ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 9 JANUARI 1962 — No. 4234

TERRIBLE DESASTRE DI TREIN BANDA DI WOERDEN CU A COBRA MAS DI 90 MORTO

Gran cantidad di pasaheronan gravemente herida den hospitalnan - misa ta jen di cadaver

WOERDEN, 9 jan. — Ayera mainta tabatin un dalmentu serio di trein entre Harmelen y Woerden. Segun e prome noticianan tin hopi morto y herido. Nan a alarma polis, brandspuit docternan y hospitalnan den e cercania. E accidente aki a sosede na e lugar, na unda e linea di ferrocaril Rotterdam—Amsterdam ta parti su mes den dos.

Nan ta kere cu tin basta morto na e accidente di ferroviaria na Woerden.

E cantidad mas hopi di e victimanan tabata den e trein di Utrecht pa Rotterdam (cu probablemene a sali for di Leeuwarden). Di e prome trein un cantidad grandi di e wagonnan ta riba otro den un campo banda dje linea di ferrovaria.

E desastre ta terribel y e situacion ta poco cla.

E otro pasaheronan cu no ta hanja ningun herida a aleha nan mes mas tantu cu nan por for dje trein. Nan no por haci nada pa yuda e heridonan. pasobra prome nan mester bini cu material pisa pa hiza e trein y saka e hendenan foi bao dje trein.

Te banda di 12'or ora hulandes nan a dera 48 morto dje accidente di trein. Nan ta calcula cu lo tin mas o menos 50 herido, pero nan tin miedu cu for dje trein destroza nan lo saca mas morto, en total nuebe wagon, seis dje trein di Groningen-Leeuwarden Rotterdam y tres di e trein di Woerden Amsterdam ta manera un bulto di staal machica den otro.

E desastre na Harmelen ta terrible. Pastoornan, campesinonan dokternan y verpleegsternan ta camna bai bini pa transporta e cantidad incalculable di heridonan y mortonan. Nan por a alcanza e pida dje trein cu a hanja mas danjo. Probablemente e desastre aki ta esun di mas grandi cu ferrovaria hulandes a conoce.

E terreno dje desastre ta un ecena lugubre, na unda e hombernan duru di e servicio di accidente di ferrovaria tin di haci nan trabao. Nan a yama tu dokter y personal d sanatorio, esta verpleegsternan di duna nan servicio. Cantidad di ambulance di enter Hulanda a bai na Harmelen pa busca e victimanan

Nan no por a identifica e mortonan pasobra nan cara ta completamente destroza. Nan a haci un peticion na fabricanan y forjanan di duna gas pa soplonan cortante cu cual nan mester saca ainda centenares di pasaheronan cu ta sera den e herunan dje treinnan.

Banda di caminda nan a pone e mortonan riba brancard y polis tin hopi trabao di trata di tene e famianan un banda.

Ta un misterio pa e ferroviaria hulandes con e accidente aki a sosede.

Tur e dos machinistanan tabata conoci na e linea y nan tabatin un bon vista riba caminda. E accidente aki a sosode na e mesun lugar caminda dos anja pasa un trein di santu a sali for di rails. Na e accidente aki tabatin dos morto. Den e dos treinnan cu a dal awe mainta tin mas o menos 500 pasahero.

Nan lo transporta tur e mortonan na e hospital academico di Utrecht pa indentificacion.

Nan lo hiba e heridonan tambe te caminda ta posibel na e hospitalnan na Utrecht, menos esnan, cu tin mester di un transfucion di sanger. Nan ta hiba esakinan na Woerden caminda tin solamente un cirujano. E director dje servicio sanitario di Utrecht, Koopal, tin c mando dje transportacion.

Tambe e comandante di Cruz Roja na Utrecht, dokter Herschell ta presente cu su staf na e lugar di e desastre. E servicio sanitario di Utrecht a avisa e servicionan sanitario di Amerfoort, Gouda, Rotterdam, Amsterdam, Woerden y Zeist.

E servicionan aki ta sera camindanan qu nan trucknan, asina dokter Helschel a bisa. Dokter Helschel kier a bini cu su trucknan cantina cu soppi cayente y koffie, pero el a bini sin ningun material, y su actividadnan ta limita.

Declaracion di ir. J. Lohman

E president ir J. Lohman, a duna un declaracion na e terreno di e desastre, den cual e ta duna su condolencia na e famillanan dje victimanan.

Na anja 1918 na luna di september tabatin na Weesp 42 morto. Senjor Lohman no kier a bisa ainda nada tocante e causa. Prome nan mester warda e investigacion. E ta spera cu diabierne nan lo cuminza cu e investigacionnan oficial.

Nan a saca caba 75 morto. Nan ta sgur cu nan a trece 75 hende homber y muher y muchanan cu trucknan militar na e hospital academico na Utrecht.

Nan a cuminza cu e trabao dificil di identificacion. Ta un tarea desesperante. pasobra e cadavernan solamente por worde reconoce door di nan panjanan y nan joyanan. Famianan desespera ta camna bai bini riba e terreno dje desastre. Ferroviaria hulandes ta spera cu e cantidad di morto lo subi te na 80, pasobra entre e heridonan tin poco masha grave. E president di ferroviaria casi no por a papia cu e peiodistanan. „Ta horrible", asina el por a bisa, „un desastre cu ta pone nos tur den rouw".

Nan lo saca mas mortonan for dje pidanan dje trein. Banda di mitar di tres (ora hulandes) e cantidad di morto a subi te na 80, y nan ta calcula e danjo material di e ferroviaria hulandes riba mas o menos dos te tres millon.

Ferroviaria a duna e instancianan militar nan gratitud pa nan ayudo colectivo e individual.

En vista riba e accidente grave aki nan a suspende transmisionnan di radio y television.

Awe tardi nan a cuminza busca cuidadosamente den e restonan dje trein pa waak si nan ta hanja mas morto o sobreviviente.

Retrazo dje trabao di salbacion

Nan mester a stop cu e trabaonan di busca e victimanan di e desastre di e trein pasobra un caterpillar cu ta hisa cos pisa a laga un wagon cai for di dos meter di altura y e mes a sali for di spoor. E wagon a cai banda di un luga caminda tabatin na e momentu ei periodistanan.

Awor aki nan ta trata di bolbe pone e caterpillar aki den spoor. E accidente aki lo costa atrobe algun ora di retrazo pa salba e victimanan. Te ainda nan no por a caba di saka algun cadaver cu ta pega den e trein. Te ainda nan a saca 93 cadaver. Nan ta supone cu e desastre aki lo a costa bida di mas o menos cien hende.

Nan a warda e cadavernan den misa

E ferro varia Hulandes lo haci e misa di barrio di Utrecht como chapelle ardente. Aki nan lo warda e cadavernan dje desastre di trein. Miembronan dje union di muhernan voluntario a declara nan mes dispuesto pa ricibi e familianan.

Reina y principe Bernhard a manda e telegram aki for di Lech na e minister di Trnfico y Waterstaat:

„Nos ta duna bosonan condolencia dje accidente terrible di ferro viaria cu a spanta nos."

Na e kantoor di Cruz Roja na e Mataliebaan na Utrecht henter dia telefonnan ta ring. Den tur parti dje pais nan ta bel Utrecht pa pidi informacionnan tocante personanan cu tabata den un dje dos treinnan. Den e sala di reeibo tin hopi hende ta warda riba noticia toennte victimanan. Te ayera tardi seis'or Cruz Roja no por a duna hopi noticia tocante e situacion di e victimanan. Probablemente te mas anochi nan lo a duna e lista cu nombernan dje mortonan. E indentificacion ta trece hopi difieultadnan y tambe nan mester a avisa efamilianan.

Cantidad di cadaver

Te ainda nan ta saka cadavernan. Awor aki e cantidad a subi te riba nobenta. Nan a hanja e restonan dje dos machinistnnan. Tur e dos personanan aki tabata den nan cabina bao di stuur. Nan ta spera di los despues di algun ora e wagon di eerste klasse. Miles di voluntarionan ta traha riba e campo di desastre aki.

Den e trein destrui tin ainda mas o menos 10 cadaver. Homber y muhernan dje servicio di indentificacion di ferro viaria, asistl door di militarnan ta busca cadavernan riba e terenonan di e desastre. Hopi hende no por resisti mas ora nan bolbe saka un otro cadaver for di trein. Otro partinan dje pais a ofrece nan servicio, pero e equipo di ferro viaria cu ta entrena pa e sorto di trabaonan aki a rechaza e ayudo espontaneo aki.

Ata aqui un idea dje debate den Segunda Camara over di Nieuw Guinea, cual a cuminza diamars siman pasa. Nos ta mira premier De Quay aqui na palabra, mientras ministro Luns ta scuchando cu rimpinan riba frenta.





Un di su diferente hobbynan ta cantamentu. Asina Sa Hugest a bisa nos, pasobra ei a organisa un koor di damas cu na diferente ocasion a cosecha laureles pa su canticanan clasica y manera nos ta mira varios bez tabatin funcionnan bon organiza, tambe gemengd koor, manera nos por mira riba e portret aqui. Esaqui ta un dje hobbynan di Sra Hargest, cu ta un gran musica na Florida.

DALMENTO DI VAPOR A COBRA NUEBE VICTIMA

DEN HAAG, 9 jan. — Ayera nochi tabatin den e paso di Cales cerca di Dover un dalmentu di bapor entre e bapor di Gran Britania „Dorington Court" di 6.223 tonelada, y e bapor di Zuid Slavie „Sabac" di 2.811 tonelada.

A consecuencia dje dalmentu aki, cu a tuma lugar durante un neblina pisa, „Sabac" a sink den poco tempu.

For dje 33 navegantenan te ainda nan por a salba seis. Di e otro tripulacion a muri probablemente nuebe. E lancha britanico „Hampton Ferry" a cohe mas laat e cadavernan dje otro tripulantenan cu a hoga for di den laman. E „Dorington Court" cu no a hanja hopi danjo a cohe tres sobreviviente for di den laman. „Hampton Ferry" tambe a trece e mesun cantidad, esta tres sobreviviente den seguridad.

E neblina ta stroba nan di busca e hendenan cu nan ta perde te ainda despues nan a anuncia tambe cu nan a perde for di „Sabac" 18 navegante.

Nan ta kere cu e miembronan di „Sabac" tabata den nan camarote na e momentu cu e bapor a dal. E bapor a sink masha liher cu nan no a hanja chance pa salva nan mes.

Un bapor hulandes, di cual nan no sa e nomber a cohe tambe tres sobreviviente abordo. Cu esaki e cantidad di sobreviviente a bira nuebe. Nan ta sigur cu nuebe a muri y nan a perde 15.

MACMILLAN NA BONN

LONDEN, 9 jan. — Premier MacMillan di Inglaterra a yega Bonn ayera nochi pa hiba deliberacionnan cu Canciller Adenauer riba e kestion Berlin y otro problemanan mundial. MacMillan tabata den companjo di e minister ingles di asuntunan exterior.

PROME COMEDIA DI EELVEELT 3 DI FEBRUARI

ORANJESTAD, 9 jan. — Grupo di Escena Amateur „Aruba", ta presenta riba diasabra 5 di februari p.v. e debut dje funcion (comedia) „ik zie, ik zie, wat jij niet ziet", di Noël Coward.
Ji gozo sin fin.

E funcion ta ser anuncia como un comico y ta promete e publico un anochi

Na e funcion aqui esun di prome bao di regia dje regisor nobo di Sticusa, Piet Eelvelt mientras lo duna nan cooperacion: Kees Fliek, Jane Lock, Burney Every, Lientje Wurtz, Muis Morx, Cora Norder y Anton Goetze.

Un sublime representacion anto, mas ainda manera nos a tende dje regisseur, e comedia tin e feliz circunstancia, cu pa cada rol ta valido „the right man on the right place".

Lo nos no denuncia e contenido dje comedia, pero nos ta queda cu e derecho di recorda bo cu: „ik zie, ik zie, wat jij niet ziet", of tambe „Blithe Spirit" manera e titulo original ta resona, sin interrupcion di 1941 te na fin di maart 1946 den St. James Theater na Londen y cu 1997 comedia ta e funcion cu na Inglaterra — cu excepcion di musicals — a mira presentacionnan di mas numeroso den sucesion. Ta di comprende cu ningun hende no por falta e comedia aki.

JUVENTUD CRISTIAN A HANJA DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 9 jan. — Durante reunion general anual di Juventud Cristian, teni dia 5 di januari 1961, un directiva nobo a ser eligi pa anja 1962.

Voorztter: Kees Boekhoudt; secretaria: Sofia Jansen; tesorero: Tareiso Mathilda; comisarios: Anita de Cuba y Daniel Leo.

Ito Tromp, kende tabata voorzitter durante 5 anja no a pone su mes re-eligible pa e ultimo votamento.

Cu e directiva aki Juventud Cristian ta trata na cumpli manera semper cu deseo di tur su miembronan, segun objeto di club. Juventud Cristian ta spera di cuminza e anja aki cu trahamento di nan clubhuis, cual lo hini pega cu e Kleuterschool na Companashi. Durante e reunion anual hopi plannan a ser discuti, e.o. un feria cu probablemente lo tuma luga na fin di april di e anja aki.

ADENAUER A RECHAZA MEMORANDUM RUSO

BONN, 9 jan. — Na Bonn nan a tende cu canciller Adenauer a rechaza e memorandum ruso como „e cos di mas stranjo na mundo ta contene nada nobo". Adenauer a bisa na periodistanan, cu e memorandum ta sin adres, sin firma y sin ningun indicasion kier por a mande.

Segun circulonan bon informa dr Kroll a bisa e embahador mericano na Moscou Llewellyn Thompson te despues di shete dia riba instruccionnan di Bonn tocante e situacion.

DECLARACION DE EMBAHADOR HULANDES NA AUSTRALIA

MELBOURNA, 9 jan. — E embahador Hulandes na Australia dr. De Beus a bisa na television na Melbourne, cu Indonesia ta militarmente basta fuerte pa reconquista Nieuw Guinea occidental, pero lo ta un nechi duru pa krak.

Dr. De Beus a bisa cu e ta kere, cu nan a haci plannan pa evacua e Europeonan si ta posibel.

Pero e embahador a bisa tambe, cu Hulanda no a ricib ayudo di exterior. El a agrega, loke por sosede cu Nieuw Guinea Hulandes ta mas importante pa Australia cu pa nos. Tambe el a bisa cu nan mester por yega na un solucion pacifico cu Indonesia.

Hulanda lo keda insisti pa independencia y autodeterminacion pa Nieuw Guinea occidental.

Nos no kier tene Nieuw Guinea Hulandes como un colonia ni tampoco deshaci nos di dje sin ningun seguranza loke por pasa cu e poblacion, asina De Beus a declara.

Ultimo noticia dje desgracia di trein na Woerden

DEN HAAG, 9 jan. — Entre e lidernan di estado di exterior cu a demostra nan sintimentu pa cu e desgracia ferroviaria na Hulanda, ta pertenece tambe Canciller Adenauer auende a manda un telegram di condoleance pe premier De Quay. Tambe e president di e comision ingles di transport, dr Richard Beeching a manda un mensahe pa e president di ferroviaria hulandes.

Na un conferencia di prensa cu nan a tene awe na e hospital central militar na Utrecht, e hefe di e hospital aqui a participa, cu segun su informacionnan te awor aqui tin no 94 manera tabata anuncia pero 81 morto na e desgracia ferroviaria na Woerden. E ta opina, cu tabatin un poco bruhamentu pasobra prome nan tabata transporta e mortonan pa e hospital academico na Utrecht. Te awor aqui ainda tin 18 victima cu nan no a indentifica. Den e hospital central militar a yega 78 cadavernan di pasaheronan cu tabata den e trein. Na e conferencia di prensa di awe nochi nan participa tambe cu e situacion di e heridonan ta generalmente bon. E cantidad di personanan cu ta gravemente herida no ta asina grandi.

Awe nochi 8'or ora antillano e gruponan di rescate a quibra e ultimo wagon. Nan a hanja den esey cadavernan di siete persona, entre cual di un mucha. Awor tin solamente un locomotora di bolter y bou di esey tambe nan a mira algun cadaver. Probablemente esaquinan a worde saca for di e trein y despues e locomotora a cai riba nan. Te ainda nan no por bisa exactamente cuantu morto tin, pasobra tin un diferencia den contamentu entre e grupo di servicio medico cu ta na e terreno di e catastrofe y e servicio di identificacion na Utrecht.

E victimanan cu ainda nan no a identifica ta mayoria parti hende muhe (entre cual un muhe cu un yiu), di cual nan identificacion ta masha dificil pasobra nan no tin nada serca nan of un papel di legitimacion of nan a perde esaqui huntu cu nan cartera, cu na un desgracia asina semper ta bai perdi,

ZUID VIETNAM TIN MESTER DI ARMA

WASHINGTON, 9 jan. — E bnerdad nos tin mester di solda E president a bisa na e ultimo momentu nos lo pidi pa trupanan for di extranhero", asina e arzobispo a bisa, el a agrega tambe cu Zuid Vietnam tin hopi necesidad di armanan y equipo moderno,

COMISION ARUBANO DI TURISTA CERCA KLM

ORANJESTAD, 9 jan. — Siman pasa diamars Comision Arubano di Turista tabatin den presencia di deputado di Asuntonan Economico y Turismo, Sr. O. S. Henriquez, un conferencia cu director di Caraibisch Bedrijf di KLM, mr M. R. Semmelink. Nan tabatin intercambio di opinion respecto e modificacionnan proponi den comunicacion di Aruba—New York. Manera ta conocì cu por ser calcula nos isla, como consecuencia di un convenio entre KLM y VIASA, cual lo drenta na vigor dia 15 di januari p.v., desde e fecha menciona lo no tin comunicacion directa mas cu New York.

Como quiera cu e comunicacion aqui lo mester sigui via Curacao, e comision durante e discusion a insisti cu acento riba un comunicacion eficiente entre Corsow y Aruba pa pasaheronan di New York pa Aruba y viahenan viceversa, asina cu na yegada na Corsow no tin perdida di tempo.

Luego comision arubano di Turista a tuma e decision di haci tur esfuerzo afin di trece mehoracion den e comunicacion aerea Aruba—New York viceversa. E arreglo nobo di KLM ta constata un atrazo asina grandi den e facilidadnan cu te awor a ser tuma, cu e comision ta hanj'e obliga na tuma pasonan pa haci estudionan serio di otro posibilidadnan. —(AVD)

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di Diadomingo 7 di januari di 1962. Cabaiaan ganador:

Promer careda: Winter II (57 kilo) di preparador J. Veloz Moro cu jinete Cesar Marquez. Distancia 1400 meter. Tempo 72 sec.

Di dos careda: Uruman (49 kilo) di preparador J. Cadore cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1700 metro. Tempo 108 4/5 sec.

Di tres careda: Sheik (50 kilo) di preparador J. Perez cu jinete Milton Barra. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

Di cuater careda: Jet (55 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Edgar Aranzazu. Distancia 1400 metro. Tempo 100 sec.

Di cinco careda: Alhaja (48 kilo) di preparador N. Sanchez cu jinete F. Garcia. Distancia 1600 metro. Tempo 100 sec.

Ultimo careda: Kaki (50 kilo) di preparador J. T. Hernandez cu jinete L. Belver. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Manera nos a idea e 5 y 6 di Diadomingo a resulta un 5 y 6 cu un dividendo basta regular. Como e caredanan tabata algo complica e probabilidad di un mercado libre tabata poco. Den e ganadoman tabatin un solo promer favorito di catedra, cu tabata Uruman. Winter II ta un segundo favorito mescos cu Jet. Alhaja y Kaki tur dos ta tercer favorito.

Pero Sheik si tabatin unicamente 1 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E batacazo aki a paga pa concepto di ganador 46 bolivar. Cu e ganadoman aki e 5 y 6 a duna solamente 28 formulario cu 6 cabai ganador y 983 cu 5 cabai ganador. E formularionan di 6 cabai a gana cada uno Bs. 27.210.85 y esun di 5 cabai a gana cada uno Bs. 516.70. Tabatin sella 290.902. formulario pa un valor di Bs. 2.710.719.

Con e cabai a corre?

PROMER CAREDA: Winter II, promer favorito di Arubaanse Courant a gana briljantemente cu no menos cu 7 cuerpo dilanti di Petito.

Cesar Marquez a inicia e careda como puntero pa despues laga Guatrache II pasa adlanti y e mes keda pega cu e puntero. Den e curva panamericano Cesar a avanza trobe pa pasa na cabez y despues sigui avanza fuertemente y saca varios cuerpo di ventaja riba su adversarionan. Petito y Jarbas a haci tur esfuerzo di mundo pero sin por a logra alcanza e puntero. Nan mester a keda conforme, cu di dos y di tres puesto. Blue Singer cu no ta valido pa 5 y 6, a ocupa di cuater lugar y Igualito a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: Den nos pronostico nos a indica Verdin y Uruman como e dos candidatonan pa gana y El Sirio como un competidor peligroso. El Sirio a resulta ganador.

Durante mas di mitad di e careda Grosero tabata ocupa e puesto di honor. Tambe Pantruca tabata corre den e promernan. Pero na altura di 400 metro final El Sirio a tuma e delantero pa cruza e meta como ganador. Uruman, cu poco diferencia a yega di dos sigui pa Verdin, cu a ser stroba pa Bandeado. Di Cuater a yega Surcouf, y a completa e marcador Pantruca. Ariba protesta di varios di e jinetenan El Sirio y Pantruca a ser distancia pa e ultimo dos lugarnan, asina cu Uruman a keda ganador.

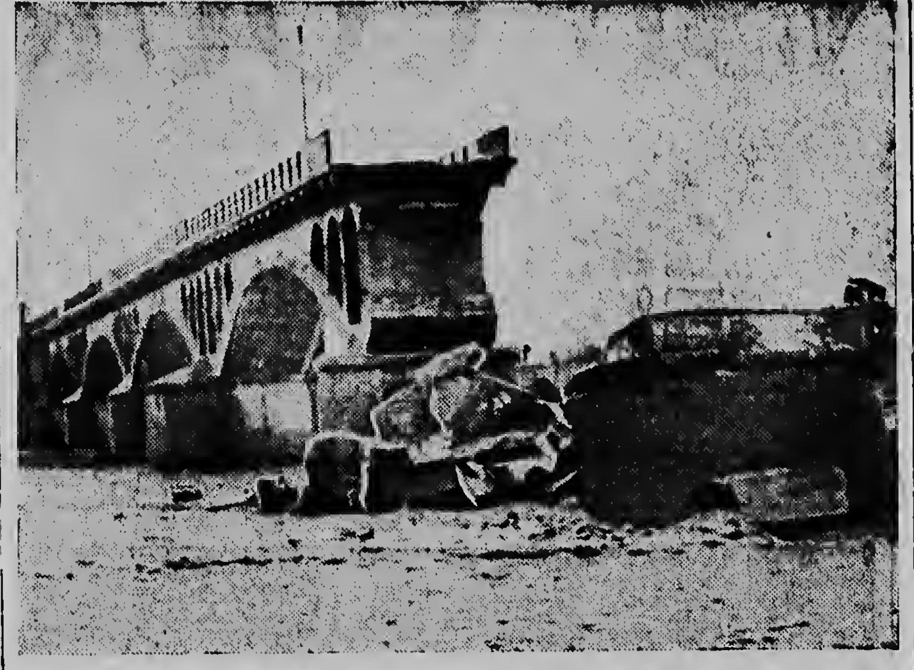
DI TRES CAREDA: E careda cu nos a yama „careda di sorpresa" verdad a duna e sorpresa di mas grandi di e competencia. El Sheik, un di nos candidato-sorpresanan, a sali vencedor, pagando pa concepto di ganador Bs. 46.00. Ta remarcable cu Milton Barra, e jinete cu a gana e careda, ta un jinete cu henter anja a logra gana solo un careda den 5 y 6. Esaki a bira su segundo triunfo den e caredanan di 5 y 6 durante henter e temporada. Asina nos por bisa cu Sheik a sorprende y Milton Barra a sorprende tambe. Den e recta final ta Malinco tabata parce e ganador, pero Sheik cu a recupera bastante terreno durante e careda, den e recta final a avanza fuertemente pa pasa dilanti di Coco the Clown y Malinco y cruza e linja final como vencedor. Zirro cu a habri mucho a yega di cuater y Baladi a logra cerra e marcador. E debutante Domenico a yega di 6.

DI CUATER CAREDA: Nos promer favorito Virclever no a logra gana e careda. Tampoco a logra e promer favorito di catedra. Jet, corri inteligentemente pa Edgar Aranzazu, a sali vencedor dilanti di Nene y Virclever. E careda a inicia cu Puerto Rico como puntero, sigui pa Nene y Tungu. Jet a keda den di 6 puesto esperando e momento adecuado pa avanza. Te den e recta final Aranzazu a pasa na di tres puesto despues cu Puerto Rico ya a keda atras.

Cu un fuerte avance Aranzazu a iguala cu Nene pa despues saka suficiente ventaja pa cruza e meta como ganador. Virclever a keda tercero y Tungu a ocupa di cuater lugar. Tarrayazo a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: Llave II, cu nos a indica como e fuerte rival di e promer favorito di catedra, Ojo Fiero, a resulta ganador pa e triunfo di e componente Alhaja, cu jinete F. Garcia. Garcia a laga Ojo Fiero, Llevador, Barrendero y Romanella lucha pa e delantero pa e mes keda spera su oportunidad pa avanza. Poco poco Garcia a bai ganando terreno y na altura di 300 metro ya el a ocupa un posicion favorable cu solamente Llevador su dilanti, mientras cu Riesgo tabata avanzando peligrosamente. Pero Alhaja a resisti e atropellada di Riesgo y cruza e meta como ganador, sigui pa Llevador y Riesgo. Romanella a ocupa di cuater puesto y El Guarico a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA: Kaki, cu ta un ejemplar cu a corre hopi vez den serie 7, a sali ganador den e lote di serie 8 den e ultimo careda; cu dos y mei cuerpo dilanti di Cochano II. Nos fija Poseido no a cristaliza. Guitry a inicia e careda como e puntero. Mashar liher Kaki a avanza pa tuma e puesto di honor na altura di 400 metro. Y di ei pa dilanti tur cuenta a caba. Luis Bolivar a keda cu su ventaja te na fin, sin ningun susto di peliger. Cochano II a yega di dos, Bentella di tres, sigui pa Pol Shuan. Patria Vieja a completa e marcador.



E BRUG A DESAPARECE. — Un brug grandi over dje riu Marecchia na Central Italia a ser quita pa un parti. E pedazonan dje brug ta visible huntu cu un shers di stacion den fondo. Pa motibu dje gran jobida un homber cu tabata bini cu su auto no a mira cu e brug no tabata ei y el a disparce den profundidad. Pero el a salba milagrosamente.

ESFUERSONAN DI HULANDA

HOLLANDIA, 9 jan. — E corresponsal di Reuther na Hollandia a anuncia cu gobernador Platteel di West Nieuw Guinea a declara cu Hulanda ta haciendo tur su esfuerso pa evita un conflicto arma cu Indonesia.

Pero el a bisa, cu un accion militar di Indonesia lo ta un empresa poco precario. Gobernador Platteel a bisa esaqui despues cu el a ricibi un grupo di corresponsalnan di exterior.

E corresponsalnan a bini Hollandia pa duna relato di e desarollonan na Nieuw Guinea.

CHOQUE DI TREIN NA ESPANJA

BARCELONA, 9 jan. — Un portavoz di ferroviaria di Espanja a participa na Barcelona cu un trein di pasahero y un trein di transport di comercio awe nochi a dal otro na e station di Flassa banda di Gerone. Segun e prome noticianan tin nuebe morto. Flassa ta situa na e rielnan di Barcelona pa e frontera frances.

DECLARACION DI DR NOGUERIA

LONDEN, 9 jan. — Den un entrevista cu e representante dje television Britanico comercial e minister Portugues di Exterior, dr. Nogueria a declara, cu Goa cu awor ta ocupa door di trupanan di India a bira un berdadero colonia. Awor aki Goa ta den man di polis di India, mientras e tabata anteriormente den mannan di e Goanesnan.

E situacion na Argelia ta larga hopi di desea

ARGEL, 9 jan. — Polis di Argel a prahibi pa dialuna tur trafico den e cayanan principal, probablemente cu e intencion di tene e camindanan abri pa un reemplasamentu liher di trupanan di seguridad.

Nan a tuma e medida aki despues cu e tal chercito secreto a haci un peticion na e poblacion europeo di cuminza un huelga general di 9 ora te 11 ora como protesta contra dje noticianan cu a bisa cu polis a mescla nan mes den hospitalnan.

Polisnan a haci e medidanan di seguridad den hospital mas severo, despues cu pacientenan cu nan ta sospecha cu ta miembro di chercito secreto a hui. Segun pamfletanan di chercito secreto nan lo tene awe tambe un huelga general di docternan como protesta contra dje medidanan di polis. Nan a comete ayera den enter Argelia 25 intentonan, na unda a muri 15 persona y 23 a hanja herida.

Ayera a explota pa di dos biaha na Paris un kneedbom den un edificio di flat, na unda e filosofo y escritor Jean Paul Sartre ta biba cu su mama den e di tres piso.

Nan no tabata na cas. E machine diabolico a explota na e di cinco piso. Pero e 4 pisonan mas abou tambe a hanja hopi danjo.

E moslimnan a sali for dje barrionan europeo pasobra nan tabatin miedu cu nan lo molestianan. Tambe tiendanan y schoolnan a serra nan porta. Mucha hombernan di un school secundario na Argel a tene un marcha na un school di mucha muher den cercania cu no a nelga mientras nan tabata grita „chercito secreto mester hanja poder".

ISHAKI WEIMAN DI BONAIRE A BANDONA SERVICIO CU PENSION. Cu motibo di e ocasion aki tabatin un recepcion chiquito den Bestuurskantoor, na unda Gezaghebber W. Fränkel a dirigi bunita palabranan na direccion dje pensionado. Nos ta mira aqui di r.p.dr. deputado L. Abraham, Sra. G. Weiman, mr. W. Fränkel, Sr. V. I. C. Welman y deputado C. D. Crestian.



MERCA NO TA MANDA MILITAR SUR VIETNAM

WASHINGTON, 9 jan. — E portavoz di e departamento di estado, Lincoln White a declara cu Merca, si no ta pa sigui instruccion, lo no manda trupanan pa bringa na Sur Vietnam. E politica mericano riba e punto aki tabata splica claramente door di president Kennedy. White no a comprende pues kico e arzobispo tabata kier meen cu su participacion cu Merca a ofrece president Diem trupanan.

NINGUN PROTESTA DI HULANDA

WASHINGTON, 9 jan. — Un portavoz di e ministerio mericano di relacionnan exterior a participa awe cu e no sa nada di un protesta di Hulanda serca gobierno mericano riba e actitud di e embahador mericano na Indonesia, Howard Jones, durante un reunion na Celebes. Segun noticianan di prensa, Jones a grita „libertad" den un microfono despues cu president Soekarno a amenaza cu un invasion na West-Nieuw Guinea.

DECLARACION DI SOEKARNO

MAKASSAR, 9 jan. — E agencia Indones di prensa, Antara, a anuncia cu president Soekarno a declara na Makassar, cu tin indicacionnan cla cu e atentado contra di su bida ta obra di agentenan hulandes.

Despues di e atentado riba president Soekarno nan a arresta algun persona. Asina nan a participa na Makassar. Coronel Hasanuddin, e comandante militar local, a declara, cu e atentado aparentemente tabata un intencion pa kibra espiritu di pueblo indones en relacion cu e kestion Nieuw Guinea.

REUNION FONDO ESPECIAL NACIONNAN UNI

NEW YORK, 9 jan. — Majan e conseho di directiva cu ta consisti di 18 miembro di e fondo especial di Nacionnan Uni lo reuni na New York. E director di e fondo, Paul Hoffman, a entrega un programa cu nan lo descuti. E programa ta pa yudansa na e paisnan economicamente menos desarolla. Den reunionnan anterior di e conseho di directiva ya nan a aproba 157 proyecto. Den un rapport Hoffman ta bisa cu nan a logra resultadonan animante. Na esey e ta recorda riba trabaonan na Argentina, Nigeria, Ghana y Marokko.

TATA DI KENNEDY FOR DI HOSPITAL

WEST PALM BEACH — Awe tata di president Kennedy di Merca, Joseph Kennedy a sali for di hospital. Manera ta conoci el a hanja un ataque. El a queda casi tres siman den hospital na West Palm Beach.

CISCO KID

1. „Bon ta we'tele?" „Ainda no." 2. „Para un rato Pancho, akinan mester tin algo." 3. „Kiko e ta." „Esaki."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta tur bruja Juan y mi tin asina un verguenza! Mi tabata sigur cu tabata mi casa cu a disparece!" „No pensa mas ariba esey e cansa ta hasibo malu mi ta h'babo na barco." 2. Mas laat na e otro parti di Saigon…. „Ta abo Suyen bo ta trese huntu cu bo e estupido di Won Si?" „Si, Breton pero no castiga e pober idiota al cabo ela hasi nos un fabor." 3. „Nan a tirele y e circunstancianan cu a sigi a duna nos un otro fortuna!" „Si?"



Departement van Onderwijs

EXAMENS L.O.

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die in het jaar 1962 examen wensen af te leggen ter verkrijging van een L.O. akte van bekwaamheid tot het geven van onderwijs, zich daartoe schriftelijk kunnen opgeven bij het Departement van Onderwijs **VOOR 15 FEBRUARI A.S.**

Bij de aanmelding dient overgelegd te worden een uittreksel uit het geboorteregister of bewijs van inschrijving in het Bevolkingsregister.

Het examengeld, hetwelk vanaf 8 maart a.s. ten kantore van de Landsontvanger kan worden voldaan, bedraagt:

- *f.* 40.— voor elk van de examens voor de akten van bekwaamheid in de **ENGELSE TAAL**, de **FRANSE TAAL**, de **HOOGDUITSE TAAL**, de **SPAANSE TAAL**, de **HANDELSKENNIS**, de **WISKUNDE** en de **HANDENARBEID**;
- *f.* 35.— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als **ONDERWIJZER** en de examens voor de akten van bekwaamheid in de **LICHAMELIJKE OEFENING** en de **HANDWERKEN VOOR MEISJES**;
- *f.* 30.— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als **ONDERWIJZER** en één der examens voor de akten van bekwaamheid in de **LICHAMELIJKE OEFENING** en de handwerken voor meisjes;
- *f.* 20.— voor elk der gedeelten A en B van het examen voor de akte van bekwaamheid als **HOOFDONDERWIJZER**, het examen voor de akte van bekwaamheid als **ONDERWIJZER**, voor elk der examens voor de akten van bekwaambeid in de **LICHAMELIJKE OEFENING**, de **HANDWERKEN VOOR MEISJES** en het **HANDTEKENEN**.

N.B. Bij aangifte voor het A-gedeelte van het examen voor de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer, dient de akte van bekwaamheid als onderwijzer te worden overgelegd.

Men wordt verzocht het examengeld vóór 1 april te storten.
Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven (art. 243 lid 5 van het Onderwijsbesluit 1935 (P.B. 1935 no. 49) zoals gewijzigd en aangevuld.

VOCKS—VAN GRINSVEN CAMPEONNAN DI CLUB „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD, 9 jan. — E club di bridge arubano „Aruba Ariba" tin un competitie 1961 cu masha tension tras di lomba.

Esei quier meen cu te na 24 anochi di wega ainda e decision respecto e campeonato no tabata conoci. Despues di e di 23 anochi famia Zonjes ainda tabatin ventaje cu algun punto di diferencia foi sres. Vocks y Van Grinsven. E lucha tabata hai vusta entre ambos pareja, como cu resto di e participantenan a queda masha leu nan tras pa por a forma un peligro pa e duonan aqui. E di 24 anochi di wega a trece e decision, cual e biaha aqui a cai na fahor di e senjores menciona, saqui ya di tres bez cu bridgekoppel Vocks-VanGrinsven a bira campeon. Solamente anja pasa nan no a logra pone beslag riba e campeonato. E campeonnan di club a dispone awor trobe anto dje wisselbeker.

..o..

E club di bridge „Aruba Ariba" cu ta existi 5 anja caba por queda orgulloso di ta conta constantemente cu e interes permanente di e 60 miembronan. Cada 14 dia tin un sesion den Trocadero, mientras huntu cu esei diferente otro ovenementonan mas ta ser organiza.

E weganan di 1961 cualnan ta conta huntu pa competitie anual tabata parti den 4 competitie cada un di seis sesion. E total puntenan adquiri foi e competitie aqui ta indica e campeon d club.

Resultado di anja ta manera ta sigui:

Parejas	*Puntos*
1. HH. Vocks-van Grinsven	1.337.36
2. Fam. Zonjee	1.334.43
3. Fam. Groters	1.278.52
4. Fam. De Meer	1.273.25
5. Fam. Dijkhou	1.262.27
6. HH. Hollander-Wesseling	1.219.39
7. Fam. Van den Brink	1.211.69
8. HH. Ooms-Tuinenburg	1.207.60
9. Fam. Poppe	1.205.54
10. Fam. Van Broekhoven	1.202.01
11. Fam. Van Drie	1.200.57
11. Fam. Van Drie	1.200.57
12. Fam. De Bruin	1.196.63
13. Fam. Bongers	1.180.97
14. Fam. Van 't Sant	1.167.56
15. Mej. Verbunt-br. Sikkema	1.162.92
16. Fam. Jongewaard	1.140.64
17. Dames Kaptein-Rozestraten	1.136.99
18. Fam. Tielkemeijer	1.117.80
19. Fam. Van Grinsven	1.100.16
20. Fam. Dekker	1.071.60

Ta innecesario di bisa cu e dos prome koppelnan a domina, no mester ser considera pa via di nan posicion altu riba e lista, pero pa e hecho cu sres. Vocks-Grinsven a gana di prome competitie, di dos y di tres a ser gana pa famia Zonjee, pero e honor dje ultimo competitie a er concedi na matadornan, na e pareja Grinsven.

Dia Viernes 19 januari ta tene reunion general den cual directiva lo bini cu plannan nobo pa 1962.

Cumpleanjos

Dia 6 di januari a cumpli anja srta. Emilia Maduro. Felicitacion ta bini di su tata, mama, su 11 rumannan. E ta ricibi hopi felicitacion di tur su amiga y amigonan y especialmente di un amigo y demas familia Maduro.

Dia 7 di januari a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Luciana Croes y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, di su rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di tur su amiguitanan di school di Brasil.

Ayera a cumpli anja e linda senjorita Lolita Wernet felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia.

Tin un proverbio ta bisa cu e parti di cusinchi ta e parti di melhor di un cas. Y esaqui nos por convence nos, pasobra nos ta actualmente den cushina di Sra. Hargest na unda su yiu muhe ta para su tras ta seca tayo, mientras e dos nietunan di Sra. Hargest ta para mira cu apetit com wela ta preparando un dushi ice-cream pa nan.



Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkarij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diamars 9 di januari

DE VEER: 8.30'or „Never on sunday" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Guitarras de medianoche" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or Doble programa „..30.." y „The animal world" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „De zoon van de sheik"

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Varona tel. 2206

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 1.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.
Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diamars 9 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.. Intermedio Musical
12.. Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musica.
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana.

8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antilliano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 9 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 9 de enero

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Clue-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 9 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antilliana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

DICK TRACY

1. „Etah a traba e mansion ey na cabamento di e siglo, nan ta bisa cu e knoppi di su portanan ta di oro." 2. „Bo n' mira e ta tur ruina awor, Chief." 3. „Bo kier a weita e swimming-pool, caminda e placa ta?" „Sigur no." 4. „E cas bieuw ey, asina e jefe a bisa, si e mester sa ta cuanto historia e por conta."



RIP KIRBY

1. E organisadornan ta comenta. „Ta parse cu e rumannan mujernan Amour ta molestiando sr. Kirby. ...." „Si Tutu y Mumy Amour no tabata inmensamente ricu lo nan no a wordu inclui den e bazar aki." 2. „Mi a consulta mi tempo cu Mumy Amour". „Mi ta contento cu no ta laat." 3. „Lo mi salbabo di e rubia ey". „Pasado de peso lo mi pagele."



UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 28 —

Di ripiente tur combersacionnan a enmudece den e local despues di e suceso repentino aki i cu curiosidad tensiona e presentenan a keda ta dirigi nan bista riba e chef pa mira kico lo ta esaki su argumentonan.

I esaki su decision a ser tuma na un manera masha diestra i comercial. Rapidamente el a duna un senjal na e musiconan i prome cu tur e presentenan por a realiza nan kico ta bai pasa, e musiconan a entona un pieza masha anima. E escenario a ser ilumina i un bailarina a aparece riba escenario pa atrae atencion dje presentenan.

Harry tabata conoce e triki di cambia semehante situacionnan desagradable den un frega di wowo.

Pero e slachter tabata asina burachi cu e no por a domina su mes mas. Probablemente e no tabata meen e asunto asina grave ora cu el a tira man un ratu riba Brigida. I Sabina sa tin custumber di acepta semehante trasterianan, pasobra e tabata saca su ventaja despues Pero Brigida tabata sintie ofendi den su honor cu semchante gracianan i ta p'esei tambe el a reacciona na un manera asina violente.

Pasobra e slachter tabata rabia e no kier a keda mas tampoco den „Dorado". Di unbanda Harry tabata sinti su mes un poco alivia cu e homber burachi kier a bandona su luga, pasobra e no tabata gusta di tin e molester cu hende fuma, pasobra e no tabatin masha paciensha tampoco. Pero di otro banda tabata sintie cu e huesped mester a bandona su luga sin larga tras e suma grandi manera sa ta su custumber.

Murmurrando i grunjando e homber burachi aki a bandona e sala acompanja pa Harry i e portier cu tabata tene na braza prudentemente pa e no basha 'bao, ni causa danjo na otronan presente den e salon.

Harry su cara tabata pronostica orean, ora cu el a regresa p'aden. E tabata consumi masha tantu pa falta di cordialidad i carinjo fuera triki di Brigida, aunke cu na e momento ei ya e otro huespednan a lubida caba riba e incidente.

Na e momento ei e bailarina a bandona e escenario bao di un aplauso masha barata i e orkesta a cuminza un tango. Algun parcja a bai na e dansvlur chikito tras dje local.

„Bam un ratu cu mi aki tras". Harry a bisa Brigida na boz baho ora cu el a pasa banda di dje. El a lamta para net i a sigi Harry.

„Ta completamente di cabez mes b'a bira mucha?" el a grita Brigida na masha mal manera i el a keda ta mire cu wowonan cu tabata saca chispa di furia, ora cu el a yega patras den e cuarto cune i a cerra porta su tras prudentemente. I el a bis'e: „Ta kico propiamente bo ta kere cu bo ta? Bo ta kere cu bo ta cualkier princesa cu ta bin traha ley pa nos aki? Mi ta supone cu bo ta lubida ta foi unda b'a sali i kico bo ta nifica pa mi di pone bo na trabao aki?"

Figuralmente Brigida a krimp den otro; e tabata tembla manera un blaadchi di un planchi tierna bao di su bistanan furioso. E tabata tene su mannan na sistema di proteccion dilanti di su cara, pasobra e tabata spera cada momentu cu Harry lo a dal'e. Sinembargo e no a haci esei, pero a bai na un kashi bieu i tur mancaron. Foi esaki el a saca un zwiep di bati cachor. El a larga esaki fluit dos tres bez den laria.

Cu un grito di ansia Brigida bai bai te den e huki di mas extrema dje cuarto. Su wowonan tabata anchu abri di horror i tabata primi su mokeianan contra su boca pa e oprimi demas gritunan.

„Ripara e juguete aki bon, yiu," Harry a bisa cu un cara cu ta ocasiona ansia i ta pronostica calamidad. Tribi of risca un biaha mas na haci semehante ridiculez manera un ratu pasa, anto bo ta cerra conoci na un mal manera cu e zwiep aki. B'a comprende mi? Corda bon cu mi no ta haci wega cu ningun hende. Puntra nan tur cu ta traha aki ta com mi sa trata nan. Pues mi no ta dispuesto na haci ningun diferencia pa cu bo. Aki bo ta haci loke ta ser exigi di bo. Bo ta comprende?"

Un biaha mas e zwiep a fluit den laria i atrobe pober Brigida a krimp den otro di ansia i horror.

„B'a comprende mi?"

El a sagudi cabez lihe. I ta mas cu claro cu na e momento ei tabata dificil pa e por a expresa un pia di palabra.

„I denter di un cuario di ora bo ta den local trobe. Drecha bo curpa un ratu i haci bo cara bunita pa bo trata trobe na gana e placa cu awe b'a pone mi perde, pasobra te awor ta gastu sol mi tabatin cu bo."

Harry a bandona e cuarto i a larga e porta dal duru cerra su tras. I asina Brigida a keda algun minuut tur suf ta fiha su dilanti para den un huki manera un mucha di scool.

Di spantu tur su miembronan a bira manera paraliza. A dura algun ratu prome cu e por a move dje kramp terrible cu a podera di dje. I lagrimanan abundante di pena i dolor tabata laba su cara.

Completamente calmo Harry a bai entretanto na e local. E escena aki cu Brigida no a pone bira asina tantu fo su mes, alcontrario.

Tur su furia i excitacion tabata solamente un comedia i un pretexto. Pero esei pober Brigida no por a biba sonja. Si acaso e por a sospecha esei anto enter Harry su proceder lo tabata inutil.

Un dje tres waiternan a camna bini cerca dje.

„Sr. Harry, aya tras tin un joncuman sinta cu kier papia urgentemente cu e galinja nobo cu nos tin aki awor."

„Brigida?" Harry a puntra curioso como si fuera cu tabatin mas cu un mucha muhe nobo ei. E waiter a sagudi cabez i el a munstra Harry e joncuman cu a puntra pa Brigida.

Cu un sonrisa imita el a bai cerca e cliente nobo i a puntie:

„Bo ta desea di combersa cu Senjorita Brigida Neuhaus?"

ROCKY MARCIANO A BINI DI BISHITA PA BAI CU CAMPEON NANDO

Awor a yega e oportunidad pa e ANTILLANO



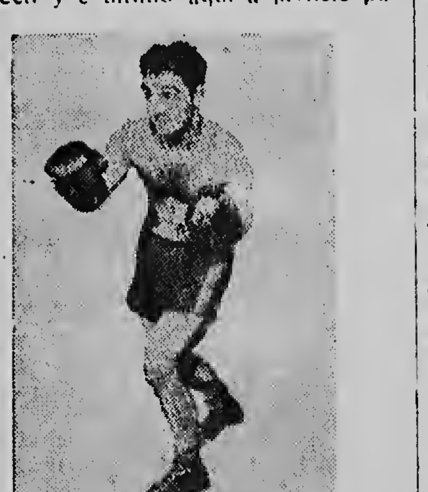
E boxeador-milionario mericano Rocky Marciano a haci un bishita corto na Corsow. Durante su estadia aya diferente pregunta a ser haci n'e potencia pugilistico aki. Aqui nos ta mira Marciano ta shake hands cu e campeon antillano Sugar Boy Nando, durante encuentro dje dos boxeadornan. Meimei nos ta mira e energico promotor boxistico Angel Job.

WILLEMSTAD, 9 jan. — Un sonjo for di chiki, parce cu pronto lo bira realidad pa e campeon antillano, Sugar Boy Nando, ora cu aparentemente su chens a yega, durante un bishita cu e ex-campeon mundial di peso completo, Rocky Marciano, a haci ayera na Corsow. E campeon antillano, un poco deprimi ultimamente, ya cu su biaha pa Europa no por bini cla pa caba, ayera a hanjele cu e sorpresa di mas grandi di su bida, ora cu e ex-campeon mundial di peso completo Rocky Marciano, a pasa di bishita na Corsow y a pidi un entrevista cu Nando.

Nando su ultimo disgusto tabata cu su mes ayera. ora cu e tabata cabez abou pa via cu el a lubida di manda yama su jiu homber mayor pabien. y quende ayera a cumpli anja. pero hasta esaki a keda regla despues.

Nando tabata na cas. ora cu un homber den uniform di Mobiele Brigade a bini na cas busquele pa bisele cu nada menos cu Rock Marciano tabata warda riba dje den Hotel Curacao Intercontinental.

A sosode cu Marciano ta intimo amigu dje donjo di casino di Hotel Curacao Intercontinental senjor Bud Sweet. y e ultimo aqui a invitele pa un bishita corticu na nos isla. Bud Sweet mes ta un fanatico di boxeo. y a weita Nando box na Corsow. y a recomenda e Campeon Antillano serca e ex-campeon mundial di peso completo.



Rocky Marciano den su posicion tipico di box, cu cual el a vence tur su adversarionan.

Bud Sweet a haci esaki sin ningun interes personal. solamente como un gesto simpatico na e joven Antillano y pa pueblo di Corsow. Y ta parse cu e gesto lo materializa.

Nando tabata den largo conversacion cu Marciano tocante supuesto contractonan cu por ser regla. e conversacion di Marciano cu Nando a dura por lo menos dos ora. despues di cual Marciano a concede entrevista na algun periodista di Corsow.

Un di e preguntanan tabata con ta para cu e asuntu di su „retirement". Marciano a contesta cu e ta „happily retired". pero cu sigur e no por bisa cu e ta retira pa semper. el a bisa cu por sosode cu e mester hanjele ta bringa atrobe. den cual caso e no lo duda y lo regresa den ring.

Manera ta conoci. Marciano a ser ofrece un milion di dolar mericano pa e haci su comeback. Otro pregunta cu a ser haci ta. kiko Marciano ta kere di e asuntu di Sonny Liston y Floyd Patterson.

Rocky a bisa cu ta verdad cu Liston no ta un persona cu un bida priva muchu agradable. ta sigur cu e no ta hanja apoyo di periodistanan mericano. ya cu ta claro cu ningun hende no kier weita un boxeador cu un bida priva vergonzoso. como campeon mundial.

Sinembargo e ta kere cu al fin al cabo nan dos mester enfrenta otro den ring. ya cu actualmente con cu bai bini ta Sonny Liston ta e homber cu tin mas chens pa derrota Floyd Patterson.

El a bisa cu e ta kere tambe cu pronto Liston segun e ta mehorando su asuntunan. lo bin hanja e oportunidad di enfrenta Floyd Patterson.

Rocky Marciano. loque ta toca su persona a parse nos un homber masha simpatico. sigur no un hende cu a gana placa boxeando den ring y para dilanti e mehor boxeadornan di mundo.

E ta hopi gordo. pisando ayera 225 lb. Ora cu su amigo Bud Sweet a bisa cu ta 230. el a bula rectifica mesora cu ta 225.

Despues di e entrevista corticu a sigui e conferencia entre Marciano y Sugar Boy Nando. despues di cual pa mas o menos 6'or di atardi Nando a sali pa Aruba. Sugar Boy Nando a pidi Marciano pa e bai consulta su senjora y famia promer cu e tuma ningun decision.

Nando a regresa Corsow 9'or di anochi pa holbe topa cu Marciano pa un otro conferencia.

Marciano a regresa Merca ayera mes. y ta pesei Nando a hanjele pura ta bai Aruba y tuma un decision.

Di e columnanan aki nos ta desea Sugar Boy Nando lo mehor den su futuro carrera. y nos ta sigur cu si tin un homber cu lo por weta pa Nando bai dilanti. anto Marciano ta un di nan. Nos ke cu den man di Marciano. Nando lo ta sigur bon cuida.

Ora Nando tabata bai suhi avion el a bisa. con cos por cambia den un dia. awe mainta mi tabata preocupa pasobra mi yiu homber a holbe haci anja sin mi tabata serca dje. awor aki mi ta hanjami ta bai Aruba serca dje. y fuera di esei e mehor oportunidad cu hamas a presenta den mi carrera.



E invencible ex-campeon mundial despues di a bandona ring parfin a bai hiba un bida normal trobe.

Remitido

Como Remitido nos a ricibi siguiente carta di despedida di sr. Falcundo Gomez P. na Gezaghebber di Aruba:

Aruba. Antillas Holandesas. Enero 6 del año 1962.

Excelentisimo Sr. Gobernador de la Isla de Aruba.

Su Despacho. Ciudad.

Distinguido Sr. Gobernador:

En ocasión de retirarme definitivamente de esta hospitalaria isla. despues de veinte años de grata convivencia con este noble pueblo de Aruba. me permite distraer con estas lineas su tan comprometido tiempo para de una manera sincera expresarle mi agradecimiento por las atenciones de que fui objeto en diversas ocasiones de parte de su gobierno: atenciones que también fueron compartidas por muchos de mis compatriotas residentes aqui y por otros que viendose perseguidos por la cruel tirania que por espacio de mas de treinta años enluteció la patria tuvieron que cruzar por esta isla rumbo a otros fronteras en busca de la seguridad personal que la patria no podia garantizarlos bajo la sangrienta dictadura trujillista.

Permitame aprovechar esta oportunidad para lamentar una vez mas que algunos de mis compatriotas. cuya llegada repentina a esta isla escapando de la tirania planteé situaciones incomodas para las autoridades locales. no hubieran comprendido en todos los casos el verdadero significado de la actuación de las autoridades insulares. que no era otra que el fiel cumplimiento de las leyes.

También quiere aprovechar estas lineas para expresarle mi gratitud por el alto sentido de comprensión y generosidad que tanto su dignisima persona como las demas autoridades tuvieron para conmigo cuando en momentos dificiles intervine personalmente para que algunos de mis compatriotas no fueran devueltos a la Republica Dominicana. expuestos a la sadica venganza de la tirania de los enemigos de mi pueblo. que en esos terribles dias estaba mas ensañada con el sufrido pueblo dominicano.

Si bien es cierto que me tomé repetidamente la libertad de abogar por algunos de mis compatriotas en tan dolorosas circunstancias hasta el punto de que algunas veces se llegase a estimar que mi intervención no se ajustaba exactamente a mi condición de huesped residente en esta isla. también lo es. y de ello quiero dar eenpreso testimonio. que no me movió en ningun caso otra razón que el sentimiento humanitario para con mis compatriotas en desgracia. pero sin dejar de reconocer en todo tiempo que las autoridades no tenian otro proposito que cumplir con su deber.

Antes de terminar estas lineas permitame valerme de su digna mediación para hacer llegar a todo el pueblo de Aruba mi profunda gratitud por la acogida que mi humilde persona tuvo en esta isla durante los veinte años que he vivido en esta tierra de gratos recuerdos.

Me llevo al cariño de haber visto nacer y crecer a mis hijos en esta hospitalaria islita: igualmente aprendi aqui a interpretar mejor la angustia que durante tantos años vivió mi patria. Aqui pudimos mi familia y yo. al igual que tantos otros dominicanos. palpar la realidad de un verdadero ambiente de paz y democracia. asi como el inigualable saber de la libertad por la que tanto hemos luchado los dominicanos por tantos largos años.

Quiera Dios que en nuestra patria podamos los dominicanos poner en practica la libertad y justicia tan intrinsecamente tradicional en Holanda y las Antillas Holandesas. Estas experiencias a lo largo de la mitad de mi vida haran que esta isla permanezca siempre gratamente en mi memoria.

Termino estas lineas manifestandole a Ud. y a todo el pueblo de Aruba. que espero ser en mi pais como una avanzada de los arubanos que algun dia sientan el deseo de compartir con nosotros el amor que sentimos los dominicanos por nuestra querida tierra y brindarles de esa manera la misma hospitalidad de que hemos disfrutados nosotros en su querida isla.

Con alta consideración y respeto. me es grato suscribirme a usted muy atentamente:

Facundo Gomez Peralta

REGISTRACION SERIO NA ALABAMA

MOBILE. 9 jan. — Na Mobile den e estado mericano Alabama nan a registra fuerte shoknan di terra.

Segun observadornan e temblor di terra ta na e peninsula California na Mejico.

E instituto di California pa technilogia na Pasadena a constata na e mesun momentu un temblor di terra Nan ta bisa cu e temblor aki a causa danjo door dje intensidad. E epicentro a wordu calcula na mas o menos 8.480 km for di Paradena. Pero te ainda nan no a fiha e direccion.

Entre tantu nan a anuncia for di Santo Domingo. cu ayera nochi tabatin aya fuerte temblornan di terra. door di cual lugarnan di electricidad len varios parti dje ciudad a hanja lanjo.

INTENTO RIBA PRESIDENT SOEKARNO

DJAKARTA. 9 jan. — Segun e agencia di prensa di Indonesia Antara nan a haci na Makassar un intento pa mata president Soekarno. Un desconocido a tira un granada di man den e colona di auto den cual president Soekarno y su sequito ta bai e stadion di sport. E granada a cai mas omenos 90 meter patras dje auto di Soekarno y a eplota. E explosion a causa danjo na algun persona cu tabata para cantu di caminda y militarnan cu tabata haci guardia na e outa. A muri tres persona y 28 a hanja herida.

APOYO MERICANO NA LAOS

WASHINGTON. 9 jan. — E ministrerio mericano di Exterior. a nuncia cu e tin pa Laos un cheque di 4 milion dollar.

E cheque tin relacion cu un cantidad di 4 milion dollar. cu s'ate departmeni ta depone mensualmente como garantia pa e cambio di valuta laotiano.





ANIVERSARIO MILITAR NA INDONESIA — E portret aqui ta representa celebracion di e di 12 aniversario di ehercitonan na ndonesia. Riba e portret aqui nos ta mira di robez pa drechi comandante di trupanan di marina R. E. Martadinata, general Thonom Kittikachorn di Thailand y ministro di gera y stafchef general Abdoel H. Nasoetion.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October

Ta bon pa mira dilanti y traha bo planan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci. ta yuda bo bai dilanti.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu lega y patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente bo ta den posicion di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mientras Eva ta senja feliz cu su triunfo.... 2. Julieta ta agita.... „Galo Sabin ya un farsante senjora Alcalde un artista ladron."



PEPITA

1. „Lorenzo bo a priminti di pinta e jaloesi nan awe." 2. „Prome di hasi algo mi ta gusta di pensa bon ariba dje." 3. „Y bo a pensa bon com ta pinta e jaloesinan?" „Si pero no bastante pa hasi nan. 4. „Bon mi no por gana semper."

